

El proceso de accesibilidad de esta guía se hizo para CONALIVI ejecutora del proyecto WIKITIFLOS, con la financiación de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el desarrollo, AECID y la cofinanciación de la Fundación ONCE – América Latina, FOAL

Por Alexander Garzón

Guía de Sabiduría Ancestral Indígena

Grado Quinto

Guía 14

Guía adaptada del proyecto Guías de Sabiduría Ancestral Indígena. Proyecto educativo Memoria y Creatividad.

<http://www.memoriaycreatividad.com/home/sai/guias-de-aprendizaje/>

La clasificación de las lenguas: La proeza de un estudiante javeriano en el siglo XVIII

El padre Felipe Salvador Gilij vino en 1741, con apenas 20 años de edad, al Nuevo Reino traído por el padre Josef Gumilla, quien en la época era el coordinador de las misiones de los jesuitas. Gilij estudió las lenguas de la región, especialmente el maipure, de la cual descubrió que se emparentaba con el mojo de Bolivia y el taino de las Antillas, y constituía, junto con estas, parte de una familia lingüística llamada arawak.

Hoy sabemos que las lenguas arawak son más de un centenar en las Américas, que se expandieron desde el centro de la Amazonía hacia el sur hasta la Argentina y hacia el norte a las Antillas y hasta Florida en Estados Unidos, en un proceso que duró unos cuatro mil años.

Algunas características de las lenguas amerindias

Son muchas las palabras de estas lenguas que han pasado a enriquecer el español. Por ejemplo, del quechua provienen las palabras puma, papa, coca, chirimoya y chunchullo; del nheengatú (tupi), jaguar y piraña y nombres de lugares como Tucumán, Mitú y Araracuara. Del taíno, una de las lenguas de la familia del arawak, provienen hamaca, canoa, maíz, bohío, tiburón y huracán. Todas estas cosas eran desconocidas para los europeos del siglo XV, quienes conservaron la forma de nombrarlas.

Las lenguas amerindias tienen una gramática muy rica y variada. Asimismo, presentan un amplio espectro de sonidos diferentes al español. El piaroa, por ejemplo, tiene siete vocales que además se pueden pronunciar de forma nasal, con lo que completarían catorce. Esta lengua también tiene muchas consonantes pues algunas se duplican ya que se pueden pronunciar con aspiración. De este modo, existen consonantes simples como p, t, y k y complejas como las aspiradas

ph, th, kh. En cambio, el piapoco solo tiene consonantes simples y apenas cuatro vocales: a, e, u, i, pues el sonido “o” no se diferencia de la “u”. No obstante, las opciones de expresión son más amplias puesto que es una lengua tonal, es decir, su forma de pronunciar una sílaba (ascendente, media o descendente) puede cambiar el significado de la palabra, como sucede con las lenguas orientales. Por eso los idiomas con tonos suenan como cantados.

En resumen, estas lenguas utilizan una gran variedad de recursos sonoros y gramaticales, y con ellas sus hablantes no solo pueden narrar las tradiciones, razonar, filosofar y contar el mundo, sino utilizar metáforas y expresarse con belleza. Por ejemplo, decir que el güño es una embarcación, o que la maloca es un universo o un sitio de creación es un recurso para expresar realidades complejas. Cuando los argumentos de la razón no son suficientes para explicar algo, se recurre a metáforas y comparaciones como leímos en la guía anterior acerca de la historia de creación de los tukano.

Comentamos con un compañero y respondemos en nuestro cuaderno:

- ¿Sabíamos que en nuestro país se hablan todas estas lenguas?
- ¿Hemos oído a indígenas hablar su lengua materna? ¿Cómo nos ha parecido? Si no hemos tenido la experiencia, ¿cómo creemos que se oyen? ¿Serán similares al francés o al inglés?
- Expresemos nuestra opinión sobre la desaparición de las lenguas indígenas.
- Cuando desaparece una lengua, ¿qué otras cosas creemos que se extinguen con ella?
- ¿Cómo nos parece el aporte hecho por Gilij? ¿Qué habilidad o destreza necesitaría para ese trabajo?
- ¿Sabíamos que el español ha adoptado palabras de origen indígena? Si conocemos otras palabras indígenas que hayan sido adoptadas por el español las compartimos con nuestros compañeros.

Escuchamos el siguiente video acerca de la enseñanza de la lengua Wayúu:

<https://www.youtube.com/watch?v=YCXGHlxCrpw>

- ¿Qué pensamos acerca de la enseñanza de una lengua indígena?
- ¿Te gustaría aprender una lengua indígena?
- ¿Crees que sea importante enseñar las lenguas indígenas en sus comunidades? ¿Por qué?

Observa a continuación el significado de algunas palabras sikuani.

Bënë. Pícaro (roedor)

Namo. Zorro

Kueba. Escarba

Nuka. Está parado

No. Ñame (tubérculo)

Namutota. En el camino

Elaboremos un diccionario de palabras indígenas que utilizamos en español.

- ☐ Organizamos grupos de 3 personas
- ☐ Hacemos un cuadernillo con hojas blancas.
- ☐ Iniciamos nuestro diccionario con las palabras provenientes de las lenguas indígenas que aprendimos en estas guías. Escribimos la palabra y, al frente, su significado.
- ☐ Enriquecemos nuestro diccionario investigando otras palabras en internet o en la biblioteca.
- ☐ Nos ponemos de acuerdo para que cada uno de los integrantes del grupo lleve el cuaderno a su casa y con su familia aumente ese vocabulario con palabras que ellos conozcan y que provengan de las lenguas indígenas.

Comento con mis padres o familiares sobre la existencia de otras lenguas que se hablan en Colombia. Dialogamos sobre la importancia de respetar y valorar las lenguas indígenas.

Pregunto a mis familiares si conocen algunas palabras que provengan de lenguas indígenas y las escribo en el diccionario que elaboramos. También escribimos su significado.

En la próxima clase comparto los resultados de las actividades que llevé a cabo en casa.